Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrowienie moją ręką Pawła co jest znak w każdym liście tak piszę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrowienie moją ręką,\* Pawła, co jest znakiem w każdym liście – tak piszę.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrowienie moją ręką Pawła, co jest znakiem w każdym liście: tak piszę.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrowienie moją ręką Pawła co jest znak w każdym liście tak piszę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrowienie moją ręką — Pawła. Jest to znak w każdym liście. Tak właśnie piszę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrowienie moją, Pawła, ręką; jest ono znakiem w każdym liście; tak piszę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrowienie ręką moją Pawłową, co jest znakiem w każdym liście; tak piszę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrowienie ręką moją Pawłową, który jest znak w każdym liście, tak piszę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrowienie ręką moją - Pawła. Ten znak jest w każdym liście: Tak piszę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrowienie moją, Pawła, ręką, co jest znakiem w każdym liście: tak piszę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrowienie moją ręką, Pawła. Jest ono znakiem w każdym liście, tak piszę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrowienie piszę własnoręcznie - ja, Paweł. Ten znak stawiam w każdym liście. Tak piszę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrowienie ręką moją, Pawłową. Jest to znak w każdym liście; tak piszę.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | To pozdrowienie dopisuję ja, Paweł, własnoręcznie. W ten sposób potwierdzam każdy swój list.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ręką moją Pawłową kreślę pozdrowienie. To jest mój znak w każdym liście. Tak piszę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Привітання моєю рукою - Павловою, що є знаком у всякім посланні: так пишу я. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrowienie moją ręką, Pawła, co jest znakiem w każdym liście; tak piszę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrowienie moim własnym pismem: Od Sza'ula. To jest znak autentyczności w każdym liście, tak wygląda moje pismo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto pozdrowienie moje, Pawłowe, moją własną ręką, będące znakiem w każdym liście; tak właśnie piszę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Teraz ja, Paweł, własnoręcznie dopisuję moje pozdrowienia, tak jak to czynię w każdym liście—na znak, że rzeczywiście pochodzi on ode mnie. |

1. 1) <x>530 16:21</x>; <x>580 4:18</x> [↑](#footnote-ref-2)